

АФОРИЗМЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ЛАТЫНИ

Абдужалилова Нафиса Абдувалиевна

Ассистент кафедры «Узбекского языка и литературы»

Андижанский государственный медицинский институт

Аннотация: в статье рассматривается термин «крылатые слова», которые толкуются в широком смысле. Проводится комплексный анализ народных поговорок, присловий, всевозможных образных выражений. Изучается история возникновения некоторой части крылатых слов. Анализируются произведения церковнославянской, греческой, латинской литературы и изречения древних врачей и мыслителей.

Ключевые слова: афоризмы, древняя письменность, крылатые слова, образные выражения, пословицы.

APHORISMS IN TEACHING LATIN

Abduzhalilova Nafisa Abduvalievna

Assistant of the department "Uzbek language and literature"

Annotation: the article discussed the term «winged words», which are interpreted in a broad sense. A comprehensive analysis of folk sayings, sayings, all kinds of figurative expressions is carried out. The history of the emergence of some of the winged words is being studied. The works of Church Slavonic, Greek, Latin literature and sayings of ancient doctors and thinkers are analyzed.

Key words: aphorisms, ancient writing, winged words, figurative expressions, proverbs.

Латинские пословицы, изречения, афоризмы и другие устойчивые словосочетания, возникнув в эпоху греко-латинской цивилизации, живут в европейском культурном пространстве на протяжении многих веков, постоянно повторяясь в научных трудах, художественных произведениях и устной речи. Они обогащают, оживляют и украшают речь любого специалиста, так как в выразительной и легко запоминающейся форме точно и лаконично передают глубокие мысли. Большинство латинских изречений

принадлежит античным ученым, писателям или государственным деятелям, однако есть и немало таких, авторство которых забылось. Немало латинских афоризмов появилось и в постантичное время: одни из них – парафразы античных изречений, другие – вполне оригинальны по содержанию.

Изучение античных афоризмов раскрывает учащимся мир непреходящих интеллектуальных и морально-этических ценностей, запечатленных в звучной и лаконичной латыни. Многих заинтересует и авторство того или иного изречения, поэтому наряду с указанием автора приводятся и краткие сведения о его жизни. Предлагаем будущим стоматологам ознакомиться и с теми устойчивыми латинскими выражениями, которые традиционно употребляются в научном и профессиональном языке европейских врачей.

Афоризмы являются одним из средств образной и выразительной литературной речи. Название это восходит к Гомеру, в поэмах которого («Илиада и Одиссея») оно встречается много раз («он крылатое слово промолвил», «между собой обменялись словами крылатыми тихо»). Гомер называл афоризмы «крылатыми» словами потому, что из уст говорящего они как бы летят к уху слушающего.

«Крылатые слова» стали термином языковедения и стилистики. Термином этим обозначают вошедшие в нашу речь из литературных источников краткие цитаты, образные выражения, изречения исторических лиц, имена мифологических и литературных персонажей, ставшие нарицательными [6, 25].

Нередко термин «крылатые слова» толкуется в более широком смысле: им обозначают народные поговорки, присловия, всевозможные образные выражения [2, 67].

Крылатые слова многообразны по своему происхождению. Одни из них возникли в отдалённые эпохи, другие совсем недавно. «Крылатые слова» с удивительной меткостью выражают сущность явлений [4, 89]. В 1864 г. немецкий учёный Георг Блюхман выпустил сборник крылатых выражений,

прочно вошедших в немецкую литературную речь. Книга Блюхмана «Крылатые слова» выдержала много изданий. Беллетрист-этнограф С.В.Максимов (1831-1901) в 1891 в свою книгу «Крылатые слова» включил устойчивые выражения, происхождение которых связано с различными сторонами быта. Книга Максимова, вышедшая вторым изданием в 1899 году, переиздана в 1955 г.

История возникновения некоторой части крылатых слов не может быть освещена в полной мере. Для древнейших эпох едва ли возможно решить, принадлежат ли крылатые слова автору данного памятника древней письменности и отсюда перешло в литературную речь, или же оно создано народом и только впервые записано автором данного памятника. Эти классификационные трудности в равной мере относятся к греко-римской и библейской мифологии.

Некоторые из выражений принадлежат знаменитым людям глубокой древности. Но бывает так, что отыскать человека, который произнёс то или другое крылатое слово или написал его, всё-таки удаётся, ибо история просто не сохранила его имени. *Chirurgus mente prius et oculus agat, quam armata manu.* – Пусть хирург действует умом и глазами, прежде чем вооружённой рукой. *Bene dignoscitur, bene curator.* – Хорошо распознаётся, хорошо лечится.

Amor tussique non celantur. – Любовь и кашель не скроешь. *Invia est in medicina via sine lingua Latina.* – Непроходим к медицине путь без латинского языка. Существует множество крылатых выражений, отражающих медицинскую тематику [3, 18].

Medice, cura te ipsum. – Врачу, исцелись сам. Вот интересный пример того, как по грамматическим формам слов можно определить происхождение пословицы. В современном русском языке «врачу» - форма дательного падежа от слова «врач», а в данном выражении слово «врачу» является формой звательного падежа. Это предложение значит: «Врач, прежде чем лечить других, вылечись сам». Такая форма звательного падежа

существовала в старославянском языке. Из древних церковнославянских книг дошла до нас и эта поговорка. Смысл её прост: *прежде чем указывать на недостатки других, исправь свои собственные недочёты*.

Nosce te ipsum – *Познай самого себя*. По преданию, сообщаемому Платоном в диалоге «Протогор», семь мудрецов древней Греции (Фалес Питтак, Биант, Солон, Кмобул Мисон, Хилон, сойдясь в храме Апполона в Дельфах, написали: «Познай самого себя» [1,151].

Мысль о познании себя разъяснял и распространял Сократ.

Mens sana in corpore sano – *Здоровый дух в здоровом теле*. Выражение это возникло из десятой сатиры древнеримского поэта Ювенала, у которого сказано: «*Надо молить, чтобы ум (дух) был здоровым в теле здоровом*» Употребляется как формула, выражающая гармоническое развитие физических и духовных сил.

De mortuis aut bene aut nihil – *О мёртвых или хорошо, или ничего*. Это выражение восходит к сочинению Диогена Лаэртского 3 в. н.э. «Жизнь, учение и мнения прославленных философов, в котором приведено изречение одного из семи мудрецов», - Хилона 6 в. до н.э. «Об умерших не злословие».

Aliis inserviando consumer – *Служа другим, сгораю сам* (девиз, сопутствующий пламенеющему светильнику или свече как эмблеме врачевания, применявшемуся с древних времён наряду с основной эмблемой – змея с чашей).

«*Сардонический смех*» - выражение употребляется в значении: *злой, желчный, едкий, язвительный смех*. Происхождение этого выражения, встречающегося у Гомера («Одиссея» с. 20, 302) комментаторы связывают ещё в древности с островом Сардиния, объясняя, что оно произошло от произрастающего там ядовитого растения (*Sardonia herba*); люди, употребившие его в пищу, умирали, причём лица их искажались судорогами, похожими на смех [1, 36].

Ното сум: humani nihil a me alienum puto – *Я человек и ничто человеческое мне не чуждо*. Выражение из комедии римского писателя

Теренца (около 185-159 до н. э.) «Самоистязатель», которая является переделкой комедии греческого писателя Менандра (343-291 до н.э.). Смысл этого изречения: на какой бы высокой ступени умственного развития ни стоял человек, он всё же остаётся человеком, и, следовательно, носит в себе все слабости человеческой природы.

Edimus, ut vivamus sed non vivimus ut edamus. Этот афоризм, принадлежащий Сократу (469-399 до н.э.), часто цитировался писателями древности (Квинтилиан, Авл Гелмий, Диоген Лаэртский и другие) и передан Плутархом в его сочинении «*Как молодой человек должен читать поэтов*». Мольер использовал это изречение в своей комедии «Скупой» (1668). Герой произведения говорит, что нельзя закармливать гостей. «*Надо есть, чтобы жить, а не жить чтобы есть*».

«Ars longa, vita brevis (est) – Жизнь коротка, искусство долговечно» – афоризм греческого мыслителя, врача и естествоиспытателя – Гиппократ (около 460-370 до н.э.). Смысл изречения Гиппократ не в том, что на овладение искусством не хватит человеческой жизни. Отсюда, пояснял Сенека («О краткости жизни»), известное восклицание величайшего из врачей о том, что жизнь коротка, а искусство – вечно.

Quae medicamenta non sanant ferrum sanat; Quae ferrum non sanat idnis sanat; Quae vero ignis non sanat insanabilis reputare oportet – что не излечивает лекарство, излечивает нож, излечивает огонь, что не излечивает даже огонь, то должно стать неизлечимым [5, 18].

Таким образом, афоризмы передаются из века в век, так как они затрагивают те проблемы, которые связаны со всеми сторонами нашей жизни и которые волнуют каждого из нас. Люди использовали крылатые выражения во все времена для толкования круга определенных понятий, относящихся к человеку и его жизни. Афоризмы можно назвать словарем жизни. Жизнь – это самая сложная наука, которую человеку приходится познавать на собственном опыте, передающемся через крылатые выражения.

В особенности это касается афоризмов на латинском языке, так как они несут ещё большую, накопленную с годами и проверенную временем мудрость. Именно поэтому каждому стремящемуся к развитию человеку будет не лишним знать и применять в жизни крылатые выражения на латинском языке.

Список литературы:

1. Ашукин М.С., Ашукина И. «Крылатые слова»
2. Вартаньян «Крылатые изречения» М.: 1989
3. История греческой литературы. Издательство Академии наук СССР т. 2 М. 1975 стр. 151
4. Насырова Л.В. Крылатые выражения в курсе медицинской латыни. Изд. 5-е, 2013.
5. Овруцкий Н.О. «Крылатые латинские выражения», М.: Просвещение, 1969.
6. Покровская З.А., Кацман Н.Л. «Латинский язык», Москва.: «Высшая школа», 1987.
7. Чернявский М.Н. Учебник латинского языка, М.: 2007.
8. Щульц Ю.Ф. Учебник латинского языка, М.: 1973.